

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αυστραλίας σχετικά με τη θέσπιση πλαισίου για τη συμμετοχή της Αυστραλίας στις επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΈΝΩΣΗ (εφεξής «ΕΕ»)

και

η ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ,

καλούμενες εφεξής τα «μέρη»,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η ΕΕ δύναται να αποφασίζει την ανάληψη δράσης στον τομέα της διαχείρισης κρίσεων.
- (2) Η Αυστραλία και η ΕΕ είναι αμφότερες σταθερά προσηλωμένες στην παγκόσμια ειρήνη και ασφάλεια και μοιράζονται την επιθυμία να διευκολύνουν την ανασυγκρότηση και τη σταθεροποίηση μέσω της συνεργασίας και της κατανομής των βαρών σε επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων. Η Αυστραλία και η ΕΕ θα συνεχίσουν να λαμβάνουν μέρος σε πολιτικές διαβουλεύσεις με αντικείμενο εν δυνάμει καταστάσεις κρίσης προς το κοινό τους συμφέρον.
- (3) Οι όροι για τη συμμετοχή της Αυστραλίας σε επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ θα πρέπει να καθορισθούν με συμφωνία που να θεσπίζει πλαίσιο για την εν λόγω ενδεχόμενη μελλοντική συμμετοχή.
- (4) Η παρούσα συμφωνία δεν θα πρέπει να θίγει την αυτονομία λήψης αποφάσεων της ΕΕ ούτε τη δυνατότητα της Αυστραλίας να αποφασίζει κατά περίπτωση για τη συμμετοχή της σε επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.
- (5) Η παρούσα συμφωνία θα πρέπει να αφορά μόνο μελλοντικές επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και δεν θα πρέπει να θίγει τυχόν ισχύουσες συμφωνίες ή ρυθμίσεις που αφορούν τη συμμετοχή της Αυστραλίας σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ που έχει ήδη αναπτυχθεί,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

## ΤΜΗΜΑ Ι

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 1

**Αποφάσεις περί συμμετοχής**

1. Κατόπιν απόφασης της ΕΕ να καλέσει την Αυστραλία να συμμετάσχει σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, η ΕΕ ανταλλάσσει όλες τις σχετικές πληροφορίες και εκτιμήσεις που αφορούν την εν λόγω επιχείρηση προκειμένου να διευκολύνει την εξέταση της πρόσκλησης από την Αυστραλία.
2. Η ΕΕ παρέχει σύντομα στην Αυστραλία μια πρώτη εκτίμηση της πιθανής συνεισφοράς της Αυστραλίας στις κοινές δαπάνες ή στις δαπάνες που ορίζονται στον προϋπολογισμό λειτουργίας, σύμφωνα με τα άρθρα 8 και 12, με σκοπό να βοηθήσει την Αυστραλία στη διαμόρφωση της προτεινόμενης συνεισφοράς.
3. Μόλις η Αυστραλία αποφασίσει να προτείνει μια συνεισφορά, η Αυστραλία καθορίζει και παρέχει στην ΕΕ πληροφορίες σχετικά με την προτεινόμενη συνεισφορά της, συμπεριλαμβανομένης ενδεχομένως της σύνθεσης του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού. Για τον σκοπό της παρούσας συμφωνίας, το προερχόμενο από την Αυστραλία προσωπικό περιλαμβάνει στρατιωτικές δυνάμεις, υπαλλήλους της αυστραλιανής κυβέρνησης και άλλα πρόσωπα που έχουν προσληφθεί για να εργασθούν για λογαριασμό της Αυστραλίας.
4. Η ΕΕ αξιολογεί τη συνεισφορά της Αυστραλίας σε διαβούλευση με την Αυστραλία. Η Αυστραλία μπορεί να επιλέξει να αναθεωρήσει την προτεινόμενη συνεισφορά της οποιαδήποτε στιγμή στη διάρκεια της διαδικασίας διαβούλευσης και αξιολόγησης.

5. Η ΕΕ γνωστοποιεί γραπτώς στην Αυστραλία το αποτέλεσμα της αξιολόγησης της και την απόφαση σχετικά με την προτεινόμενη συνεισφορά της Αυστραλίας, προκειμένου να εξασφαλισθεί η συμμετοχή της Αυστραλίας σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

6. Η Αυστραλία μπορεί, με δική της πρωτοβουλία ή ύστερα από αίτημα της ΕΕ, και κατόπιν διαβουλεύσεων μεταξύ των μερών, να αποσυρθεί πλήρως ή εν μέρει οποιαδήποτε στιγμή από τη συμμετοχή σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

## Άρθρο 2

### Πλαίσιο

1. Όταν συμμετέχει σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, η Αυστραλία τηρεί τους όρους της απόφασης του Συμβουλίου με την οποία το Συμβούλιο της ΕΕ αποφασίζει ότι η ΕΕ θα διεξαγάγει την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων, καθώς και οποιασδήποτε άλλης απόφασης με την οποία το Συμβούλιο της ΕΕ αποφασίζει την παράταση της επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και τυχόν αναγκαίες εκτελεστικές ρυθμίσεις.

2. Όταν τα μέρη έχουν αποφασίσει ότι η Αυστραλία θα συμμετάσχει σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, η ΕΕ συζητά με την Αυστραλία όλες τις σχετικές πτυχές της διεξαγωγής της εν λόγω επιχείρησης, συμπεριλαμβανομένων όσων αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 6 και το άρθρο 10 παράγραφος 6.

3. Η συμμετοχή της Αυστραλίας σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ δεν θίγει την αυτονομία λήψης αποφάσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

4. Η απόφαση για τον τερματισμό της επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων λαμβάνεται από την ΕΕ, σε διαβούλευση με την Αυστραλία, εφόσον η Αυστραλία εξακολουθεί να συνεισφέρει στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ κατά την ημερομηνία τερματισμού της επιχείρησης.

## Άρθρο 3

### Καθεστώς του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού

1. Το καθεστώς του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού το οποίο συνεισφέρει η χώρα αυτή σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των προνομίων και ασυλιών που απολαύουν τα μέλη του προσωπικού, διέπεται από τη συμφωνία ή τη ρύθμιση για το καθεστώς των δυνάμεων/της αποστολής που συνήφθη μεταξύ της ΕΕ και του κράτους ή των κρατών όπου διεξάγεται η επιχείρηση, υπό τον όρο ότι η Αυστραλία είχε την ευκαιρία να εξετάσει τη συμφωνία ή τη ρύθμιση πριν να αποφασίσει να λάβει μέρος στην επιχείρηση.

2. Αν δεν έχει συναφθεί τέτοια συμφωνία ή ρύθμιση όταν η Αυστραλία αποφασίζει να λάβει μέρος στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, η ΕΕ παρέχει στην Αυστραλία τη δυνατότητα να εξετάσει το σχέδιο συμφωνίας ή ρύθμισης πριν από τη συναφή της.

3. Το καθεστώς του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού που υπηρετεί σε αρχηγεία ή μονάδες διοίκησης που ευρίσκονται εκτός του κράτους ή των κρατών όπου διεξάγεται η επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ διέπεται, κατά περίπτωση, από ρυθμίσεις που συνάπτονται ανάμεσα στα εν λόγω αρχηγεία και μονάδες διοίκησης ή του σχετικού κράτους ή των σχετικών κρατών και της Αυστραλίας.

4. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 1 και 2, η Αυστραλία έχει το δικαίωμα να ασκεί δικαιοδοσία επί του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού, το οποίο συνεισφέρει στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Όταν προερχόμενο από την Αυστραλία προσωπικό επιχειρεί επί σκάφους ή αεροσκάφους κράτους μέλους της ΕΕ, το κράτος αυτό μπορεί να ασκεί δικαιοδοσία επί του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού, βάσει των συμφωνιών που βρίσκονται σε ισχύ και σύμφωνα με την εσωτερική του νομοθεσία και διαδικασίες καθώς και το διεθνές δίκαιο.

5. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 1, 2 και 6 και βάσει των εν ισχύι προνομίων και ασυλιών, η Αυστραλία είναι υπεύθυνη για την εξέταση οποιασδήποτε αξίωσης συνδέεται με τη συμμετοχή της σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, από προερχόμενο από την Αυστραλία προσωπικό ή σχετικά με τέτοιο προσωπικό, σύμφωνα με το δίκαιο της Αυστραλίας.

6. Τα μέρη συμφωνούν να παραιτούνται αμοιβαίως από κάθε άλλη αξίωση (πέραν των συμβατικών αξιώσεων) για ζημία, απώλεια ή καταστροφή μέσων που ανήκουν ή χρησιμοποιούνται από οποιοδήποτε μέρος ή για τραυματισμό ή θάνατο μέλους του προσωπικού οποιοδήποτε των μερών, που προκύπτει από την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων τους σε σχέση με δραστηριότητες που διεξάγονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, εξααιρουμένων των περιπτώσεων βαρείας αμέλειας ή δόλου.

7. Η Αυστραλία αναλαμβάνει την υποχρέωση να προβεί σε δήλωση παραίτησης, σε βάση αμοιβαιότητας, από αξιώσεις έναντι οιαδήποτε κράτους μέλους της ΕΕ το οποίο συμμετέχει σε οποιαδήποτε μελλοντική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, στην οποία συμμετέχει η Αυστραλία, σύμφωνα με το υπόδειγμα δήλωσης που επισυνάπτεται στην παρούσα συμφωνία, και να το πράξει κατά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας.

8. Η ΕΕ αναλαμβάνει την υποχρέωση να εξασφαλίσει ότι κάθε κράτος μέλος της ΕΕ, ενεργώντας συλλογικά, προβαίνει σε δήλωση παραίτησης από αξιώσεις έναντι της Αυστραλίας όσον αφορά τη συμμετοχή της σε οποιαδήποτε μελλοντική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, σύμφωνα με το υπόδειγμα δήλωσης που επισυνάπτεται στην παρούσα συμφωνία, και να το πράξει κατά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 4

##### Διαβαθμισμένες πληροφορίες

1. Η συμφωνία μεταξύ της Αυστραλίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την ασφάλεια των διαβαθμισμένων πληροφοριών, η οποία έγινε στις Βρυξέλλες στις 13 Ιανουαρίου 2010, εφαρμόζεται στο πλαίσιο των επιχειρήσεων διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

2. Παρά την παράγραφο 1, οι διαβαθμισμένες πληροφορίες σχετικά με μια επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων μπορούν να ανταλλάσσονται απευθείας ανάμεσα στη δομή διοίκησης της επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και το προερχόμενο από την Αυστραλία προσωπικό στο θέατρο επιχειρήσεων ή στο αρχηγείο σύμφωνα με τις εσωτερικές διαταγές και τις ρυθμίσεις που συνάπτονται σε επιχειρησιακό επίπεδο.

#### ΤΜΗΜΑ II

##### ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΜΗ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΚΡΙΣΕΩΝ

#### Άρθρο 5

##### Προσωπικό που συμμετέχει σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ

1. Η Αυστραλία:

a) επιδιώκει να εξασφαλίσει, μέσω συγκεκριμένων οδηγιών, ότι το προερχόμενο από την Αυστραλία προσωπικό που συμμετέχει σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εκτελεί την αποστολή του με τρόπο που συνάδει και στηρίζει πλήρως:

- i) τις αποφάσεις του Συμβουλίου, όπως αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1,
- ii) το σχέδιο επιχείρησης, και
- iii) τυχόν σχετικά μέτρα εφαρμογής.

β) ενημερώνει, εν ευθέτω χρόνω, τον αρχηγό αποστολής της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ (εφεξής «αρχηγός αποστολής») και τον Υπάτο Εκπρόσωπο της Ένωσης για Θέματα Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας σχετικά με οιαδήποτε αλλαγή στη συνεισφορά της στη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

2. Το προερχόμενο από την Αυστραλία προσωπικό που συμμετέχει σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ υπόκειται σε ιατρικές εξετάσεις και εμβολιασμό, εφόσον κρίνεται αναγκαίο, από τις αρμόδιες αρχές της Αυστραλίας, οι οποίες παρέχουν ιατρική βεβαίωση ότι τα μέλη του προσωπικού είναι ικανά να εκτελέσουν τα καθήκοντά τους. Το προερχόμενο από την Αυστραλία προσωπικό που συμμετέχει σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, προσκομίζει αντίγραφο της βεβαίωσης στην αρμόδια αρχή της ΕΕ.

#### Άρθρο 6

##### Δομή διοίκησης

1. Το προερχόμενο από την Αυστραλία προσωπικό που συμμετέχει σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, τελεί υπό τη συνολική εξουσία της Αυστραλίας ή, στην περίπτωση στρατιωτικού προσωπικού, πλήρως υπό τη διοίκηση της Αυστραλίας.

2. Ο αρχηγός αποστολής ηγείται της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ και ασκεί την καθημερινή της διαχείριση. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, κατά τη διάρκεια της αποστολής, ο αρχηγός αποστολής ασκεί εποπτική εξουσία και κατευθύνει τις δραστηριότητες όλων των μελών του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού που συμμετέχει στη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

3. Η Αυστραλία επιδιώκει να εξασφαλίσει, μέσω συγκεκριμένων οδηγιών, ότι τα μέλη του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού που συμμετέχουν σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ εκτελούν τα καθήκοντά τους και συμπεριφέρονται σε πλήρη συμμόρφωση με τους στόχους της επιχείρησης και υπό την εποπτική εξουσία και καθοδήγηση του αρχηγού αποστολής.
4. Η Αυστραλία έχει τα ίδια δικαιώματα και τις υποχρεώσεις όσον αφορά την καθημερινή διαχείριση της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ με τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης που λαμβάνουν μέρος στην επιχείρηση.
5. Ο αρχηγός αποστολής, σύμφωνα με τη σχετική απόφαση του Συμβουλίου, είναι υπεύθυνος για τον πειθαρχικό έλεγχο του προσωπικού που συμμετέχει σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Η Αυστραλία έχει τη ευθύνη να κινεί οποιαδήποτε διαδικασία, συμπεριλαμβανομένων των δικαστικών ή πειθαρχικών, κατά μέλους του προσωπικού της σύμφωνα με τους νόμους, τους κανονισμούς και τις πολιτικές της.
6. Ένα σημείο επαφής για το εθνικό σώμα (εφεξής «NPC») ορίζεται από την Αυστραλία, προκειμένου να εκπροσωπή το εθνικό της σώμα στη μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Το NPC διαβουλεύεται με τον αρχηγό αποστολής επί όλων των θεμάτων που αφορούν την επιχείρηση και είναι υπεύθυνο για την καθημερινή πειθαρχία του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού.
7. Ο αρχηγός αποστολής δύναται, ανά πάσα στιγμή, σε διαβούλευση με την Αυστραλία, να ζητήσει την απόσυρση της συνεισφοράς της Αυστραλίας.

#### Άρθρο 7

##### Χρηματοοικονομικές πτυχές

Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 8, η Αυστραλία αναλαμβάνει τις δαπάνες που συνδέονται με τη συμμετοχή της σε μη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εκτός των τρεχουσών δαπανών, ως ορίζονται στον προϋπολογισμό λειτουργίας της επιχείρησης.

#### Άρθρο 8

##### Συνεισφορά στον προϋπολογισμό λειτουργίας

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, η Αυστραλία συνεισφέρει στη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού λειτουργίας της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, στην οποία η Αυστραλία συμμετέχει.
2. Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Αυστραλίας στον προϋπολογισμό λειτουργίας της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, είναι το μικρότερο ποσό από τις ακόλουθες δύο εναλλακτικές:
  - α) το μερίδιο του ποσού αναφοράς που καθορίζεται από το Συμβούλιο της ΕΕ για τον προϋπολογισμό λειτουργίας το οποίο αντιστοιχεί στην αναλογία του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος (εφεξής «ΑΕΕ») της Αυστραλίας ως προς το συνολικό ΑΕΕ όλων των κρατών που συνεισφέρουν στον προϋπολογισμό λειτουργίας της επιχείρησης· ή
  - β) το μερίδιο του ποσού αναφοράς για τον προϋπολογισμό λειτουργίας που αντιστοιχεί στην αναλογία του αριθμού των μελών του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού το οποίο συμμετέχει στην επιχείρηση ως προς τον συνολικό αριθμό των μελών του προσωπικού όλων των κρατών που λαμβάνουν μέρος στην επιχείρηση.
3. Παρά την παράγραφο 1, η ΕΕ απαλλάσσει την Αυστραλία από τις χρηματοδοτικές συνεισφορές στον προϋπολογισμό λειτουργίας μιας μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ όταν η ΕΕ αποφασίσει ότι η συμμετοχή της Αυστραλίας στην επιχείρηση αποτελεί σημαντική συνεισφορά.
4. Για την καταβολή των συνεισφορών της Αυστραλίας στον προϋπολογισμό λειτουργίας της μη στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, συνάπτεται ρύθμιση μεταξύ του αρχηγού αποστολής και της αρμόδιας αρχής της Αυστραλίας. Η εν λόγω ρύθμιση περιλαμβάνει διατάξεις σχετικά με:
  - α) το ύψος της εν λόγω χρηματοδοτικής συνεισφοράς·
  - β) τους όρους καταβολής της χρηματοδοτικής συνεισφοράς· και
  - γ) τη διαδικασία ελέγχου των λογαριασμών.
5. Παρά τις παραγράφους 1 και 2, η Αυστραλία δεν συνεισφέρει καθόλου στη χρηματοδότηση των ημερήσιων αποζημιώσεων που καταβάλλονται στο προσωπικό των κρατών μελών της ΕΕ.

## ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

## ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΚΡΙΣΕΩΝ

## Άρθρο 9

## Συμμετοχή σε στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ

1. Η Αυστραλία επιδιώκει να εξασφαλίσει, μέσω συγκεκριμένων οδηγιών, ότι το προερχόμενο από την Αυστραλία προσωπικό που συμμετέχει σε στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ εκτελεί την αποστολή του με τρόπο που συνάδει και στηρίζει πλήρως:
  - α) τις αποφάσεις του Συμβουλίου, όπως αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1·
  - β) το σχέδιο επιχείρησης· και
  - γ) τυχόν σχετικά μέτρα εφαρμογής.
2. Η Αυστραλία ενημερώνει εγκαίρως τον Διοικητή Επιχειρήσεων της ΕΕ σχετικά με οποιαδήποτε αλλαγή στη συνεισφορά της σε στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.

## Άρθρο 10

## Δομή διοίκησης

1. Το προερχόμενο από την Αυστραλία προσωπικό που συμμετέχει σε στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ τελεί πλήρως υπό τη διοίκηση ή, στην περίπτωση μη στρατιωτικού προσωπικού, υπό τη συνολική εξουσία της Αυστραλίας.
2. Κατά τη διάρκεια της αποστολής, ο Διοικητής Επιχειρήσεων της ΕΕ, ο οποίος μπορεί να αναθέτει την εξουσία του σε τρίτους, ασκεί την επιχειρησιακή διοίκηση του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού το οποίο συμμετέχει στη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ.
3. Η Αυστραλία επιδιώκει να εξασφαλίσει, μέσω συγκεκριμένων οδηγιών, ότι τα μέλη του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού που συμμετέχουν σε στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ εκτελούν τα καθήκοντά τους και συμπεριφέρονται σε πλήρη συμμόρφωση με τους στόχους της επιχείρησης και υπό την εποπτική εξουσία και καθοδήγηση του Διοικητή Επιχειρήσεων της ΕΕ.
4. Η Αυστραλία έχει τα ίδια δικαιώματα και τις ίδιες υποχρεώσεις όσον αφορά την καθημερινή διαχείριση της στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ με τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης που συμμετέχουν στην επιχείρηση.
5. Ο Διοικητής Επιχειρήσεων της ΕΕ δύναται, ανά πάσα στιγμή, σε διαβούλευση με την Αυστραλία, να ζητήσει την απόσυρση της συμβολής της Αυστραλίας.
6. Η Αυστραλία διορίζει ανώτερο στρατιωτικό αντιπρόσωπο (εφεξής «ΑΣΑ») για να εκπροσωπεί το εθνικό της σώμα στη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ. Ο ΑΣΑ διαβουλεύεται με τον Διοικητή Επιχειρήσεων της ΕΕ επί όλων των θεμάτων που αφορούν την επιχείρηση και είναι υπεύθυνος για την καθημερινή πειθαρχία του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού. Η Αυστραλία έχει την ευθύνη να κινεί οποιαδήποτε διαδικασία, συμπεριλαμβανομένων των δικαστικών ή πειθαρχικών, κατά μέλους του προσωπικού της σύμφωνα με τους νόμους, τους κανονισμούς και τις πολιτικές της.

## Άρθρο 11

## Χρηματοοικονομικές πτυχές

Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 12 της παρούσας συμφωνίας, η Αυστραλία αναλαμβάνει όλες τις δαπάνες που συνδέονται με τη συμμετοχή της σε στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εκτός αν αυτές καλύπτονται από την κοινή χρηματοδότηση, όπως προβλέπουν οι νομικές πράξεις που μνημονεύονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας, καθώς και η απόφαση 2011/871/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2011, για τη δημιουργία μηχανισμού διαχείρισης της χρηματοδότησης των κοινών εξόδων των επιχειρήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης που έχουν στρατιωτικές συνέπειες ή συνέπειες στον τομέα της άμυνας (ΑΘΗΝΑ) <sup>(1)</sup> ή οι τυχόν διάδοχες σχετικές αποφάσεις.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 343 της 23.12.2011, σ. 35.

## Άρθρο 12

**Συνεισφορά στις κοινές δαπάνες**

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, η Αυστραλία συνεισφέρει στην κάλυψη των κοινών δαπανών μιας στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, στην οποία η Αυστραλία συμμετέχει.
2. Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Αυστραλίας στις κοινές δαπάνες μιας στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ είναι το μικρότερο ποσό από τις ακόλουθες δύο εναλλακτικές:
  - α) το μερίδιο των κοινών δαπανών που είναι αντιστοιχεί στην αναλογία του ΑΕΕ της Αυστραλίας ως προς το συνολικό ΑΕΕ όλων των κρατών που συνεισφέρουν στις κοινές δαπάνες της επιχείρησης· ή
  - β) το μερίδιο των κοινών δαπανών που αντιστοιχεί στην αναλογία του αριθμού των μελών του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού το οποίο συμμετέχει στην επιχείρηση ως προς τον συνολικό αριθμό των μελών του προσωπικού όλων των κρατών που λαμβάνουν μέρος στην επιχείρηση.

Για τον υπολογισμό του μεριδίου που αναφέρεται στο στοιχείο β) του πρώτου εδαφίου, και σε περίπτωση που η Αυστραλία συνεισφέρει προσωπικό μόνο στα επιχειρησιακά στρατηγεία ή τα στρατηγεία δυνάμεων, χρησιμοποιείται ο λόγος του αριθμού των μελών του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού προς τον συνολικό αριθμό των μελών του προσωπικού των αντίστοιχων στρατηγείων. Στις λοιπές περιπτώσεις, χρησιμοποιείται ο λόγος του συνόλου των μελών του προσωπικού που συνεισφέρει η Αυστραλία στη στρατιωτική επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ προς τον συνολικό αριθμό των μελών του προσωπικού της επιχείρησης.

3. Παρά την παράγραφο 1, η ΕΕ απαλλάσσει την Αυστραλία από τις χρηματοδοτικές συνεισφορές στις κοινές δαπάνες μιας στρατιωτικής επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ όταν η ΕΕ αποφασίσει ότι η συνεισφορά της Αυστραλίας στην επιχείρηση είναι σημαντική.

4. Οποιαδήποτε ρύθμιση σχετικά με την καταβολή των συνεισφορών της Αυστραλίας στις κοινές δαπάνες συνάπτεται μεταξύ του Διευθυντή που προβλέπεται στην απόφαση 2011/871/ΚΕΠΠΑ, ή σε τυχόν διάδοχες σχετικές αποφάσεις, και της αρμόδιας αρχής της Αυστραλίας. Η εν λόγω ρύθμιση περιλαμβάνει διατάξεις σχετικά με:

- α) το ύψος της εν λόγω χρηματοδοτικής συνεισφοράς·
- β) τους όρους καταβολής της χρηματοδοτικής συνεισφοράς· και
- γ) τη διαδικασία ελέγχου των λογαριασμών.

## ΤΜΗΜΑ IV

**ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

## Άρθρο 13

**Ρυθμίσεις για την εφαρμογή της συμφωνίας**

Με την επιφύλαξη των άρθρων 8 παράγραφος 4 και 12 παράγραφος 4, συνάπτεται μεταξύ της αρμόδιας αρχής της ΕΕ και της αρμόδιας αρχής της Αυστραλίας κάθε αναγκαία τεχνική, επιμελητειακή και διοικητική ρύθμιση στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

## Άρθρο 14

**Ρύθμιση διαφορών**

Διαφορές που αφορούν την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ρυθμίζονται διά της διπλωματικής οδού μεταξύ των μερών.

## Άρθρο 15

**Έναρξη ισχύος και τερματισμός**

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα αφότου τα μέρη κοινοποιήσουν εκατέρωθεν γραπτώς την ολοκλήρωση των αναγκαίων για τον σκοπό αυτό εσωτερικών διαδικασιών.

2. Η παρούσα συμφωνία επανεξετάζεται κατ' αίτηση οποιοδήποτε μέρους.
3. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί βάσει αμοιβαίας γραπτής συμφωνίας μεταξύ των μερών. Οποιαδήποτε τροποποίηση συμφωνείται μεταξύ των μερών, τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο 1.
4. Η παρούσα συμφωνία δύναται να καταγγελθεί εξ οιοδήποτε των μερών με γραπτή προειδοποίηση καταγγελίας που αποστέλλεται στο άλλο μέρος. Η καταγγελία αυτή παράγει αποτελέσματα έξι μήνες από την παραλαβή της κοινοποίησης από το έτερο μέρος.
5. Η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με την παράγραφο 4 δεν επηρεάζει οποιοδήποτε δικαίωμα, υποχρέωση ή νομική κατάσταση των μερών που δημιουργήθηκε μέσω της εκτέλεσης της συμφωνίας πριν από την καταγγελία της, μεταξύ άλλων σε σχέση με οποιοδήποτε τεχνικό, οικονομικό ή διοικητικό θέμα, ασυλίες και αξιώσεις.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι πληρεξούσιοι, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις είκοσι δύο Απριλίου δύο χιλιάδες δεκαπέντε, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική γλώσσα.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για την Αυστραλία

---

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ

**Κείμενο για τα κράτη μέλη της ΕΕ:**

«Τα κράτη μέλη της ΕΕ τα οποία εφαρμόζουν απόφαση του Συμβουλίου της ΕΕ για επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ στην οποία συμμετέχει η Αυστραλία θα επιδιώκουν, στον βαθμό που το επιτρέπει η εσωτερική έννομη τάξη τους, να παραιτούνται κατά το δυνατόν από τυχόν αξιώσεις κατά της Αυστραλίας για τον τραυματισμό ή τον θάνατο μελών του προσωπικού τους ή για ζημία ή απώλεια περιουσιακών στοιχείων που τους ανήκουν και χρησιμοποιούνται από την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εφόσον ο εν λόγω τραυματισμός, θάνατος, ζημία ή απώλεια:

- προκλήθηκε από προσωπικό προερχόμενο από την Αυστραλία, το οποίο συνεισέφερε η Αυστραλία σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του σε σχέση με την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαρείας αμέλειας ή δόλου, ή
- ήταν αποτέλεσμα της χρήσης περιουσιακών στοιχείων που ανήκουν στην Αυστραλία, υπό τον όρο ότι τα εν λόγω περιουσιακά στοιχεία χρησιμοποιήθηκαν σε σχέση με την επιχείρηση, και εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαρείας αμέλειας ή δόλου από μέρος του προερχόμενου από την Αυστραλία προσωπικού το οποίο συνεισέφερε η Αυστραλία στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ που χρησιμοποιούσε τα συγκεκριμένα περιουσιακά στοιχεία».

**Κείμενο για την Αυστραλία:**

«Κατόπιν της συμφωνίας της να συμμετάσχει σε επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, η Αυστραλία θα επιδιώκει, στον βαθμό που το επιτρέπει η εσωτερική έννομη τάξη της, να παραιτείται κατά το δυνατόν από τυχόν αξιώσεις κατά οποιουδήποτε κράτους μέλους της ΕΕ το οποίο συμμετέχει στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ για τον τραυματισμό ή τον θάνατο μελών του προσωπικού της ή για ζημία ή απώλεια περιουσιακών στοιχείων που της ανήκουν και χρησιμοποιούνται από την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εφόσον ο εν λόγω τραυματισμός, θάνατος, ζημία ή απώλεια:

- προκλήθηκε από μέλη του προσωπικού κράτους μέλους της ΕΕ κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους που συνδέονται με την επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαρείας αμέλειας ή δόλου, ή
  - ήταν αποτέλεσμα της χρήσης περιουσιακών στοιχείων που ανήκουν στα κράτη μέλη της ΕΕ τα οποία συμμετέχουν στην επιχείρηση διαχείρισης κρίσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, υπό τον όρο ότι τα περιουσιακά στοιχεία χρησιμοποιήθηκαν σε σχέση με την επιχείρηση, και εξαιρουμένων των περιπτώσεων βαρείας αμέλειας ή δόλου από μέρος του προσωπικού της επιχείρησης διαχείρισης κρίσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που χρησιμοποιούσε τα συγκεκριμένα περιουσιακά στοιχεία.»
-